

2.8.	Агентское вознаграждение за корректировку коносамента, не связанную с изменением ключевых параметров: Отправитель, Получатель, Нотифай, Вес, количество и объем груза, код ТНВЭД; номер пломбы. Допускается 1 бесплатная корректировка, поступившая до отхода судна. Далее тарифицируется каждый последующий запрос. Не применяется для рефрижераторных грузов до отхода судна из порта погрузки Agency fee for BL correction not related to key parameters like: Shipper; Consignee; Notify; Weight, quantity and/or kind of packing of cargo ; customs code of cargo; seal number. 1 free of charge correction allowed before vessel departure. Thereafter tariff will be applied for each next correctionюю. Not applied for reefer cargo till vessel departure	За каждый запрос/ For each request	FEES7	30 долл. США/ 30 US Dollars	30 долл. США/ 30 US Dollars	30 долл. США/ 30 US Dollars	30 долл. США/ 30 US Dollars	30 долл. США/ 30 US Dollars	30 долл. США/ 30 US Dollars	30 долл. США/ 30 US Dollars
2.9.	Агентское вознаграждение за корректировку коносамента, связанную с изменением ключевых параметров: Отправитель, Получатель, Нотифай, Вес, количество и объем груза, код ТНВЭД; номер пломбы Допускается 1 бесплатная корректировка, поступившая до отхода судна. Далее тарифицируется каждый последующий запрос. Не применяется для рефрижераторных грузов до отхода судна из порта погрузки Agency fee for BL correction related to key parameters like: Shipper; Consignee; Notify; Weight, quantity and/or kind of packing of cargo ; customs code of cargo; seal number. 1 free of charge correction allowed before vessel departure. Thereafter tariff will be applied for each next correction. Not applied for reefer cargo till vessel departure	За комплект/ Per set of documents	FEES7	100 долл. США/ 100 US Dollars	100 долл. США/ 100 US Dollars	100 долл. США/ 100 US Dollars	100 долл. США/ 100 US Dollars	100 долл. США/ 100 US Dollars	100 долл. США/ 100 US Dollars	100 долл. США/ 100 US Dollars
2.10.	Агентское вознаграждение за выпуск сертификата Agency fee for issuance of a certificate	за сертификат/ per certificate	CER00	5 долл. США/ 5 US Dollars	5 долл. США/ 5 US Dollars	5 долл. США/ 5 US Dollars	5 долл. США/ 5 US Dollars	5 долл. США/ 5 US Dollars	5 долл. США/ 5 US Dollars	5 долл. США/ 5 US Dollars
2.11.	Агентское вознаграждение за перизданию коносамента. Коносамент считается подтвержденным и изданным по умолчанию через 3 дня после публикации драфта коносамента в кабинете клиента (даже при отсутствии подтверждения драфта со стороны клиента). Agency fee for reissuance of Bill of Lading. Bill of Lading is considered as approved and issued by default in 3 days after publication of draft in the web cabinet (even if client did not approve draft)	За комплект/ Per set of documents	FEES9	60 долл. США/ 60 US Dollars	60 долл. США/ 60 US Dollars	60 долл. США/ 60 US Dollars	60 долл. США/ 60 US Dollars	60 долл. США/ 60 US Dollars	60 долл. США/ 60 US Dollars	60 долл. США/ 60 US Dollars
2.12.	Агентское вознаграждение за печать копий коносамента в дополнение к комплекту оборотных коносаментов Agency fee for printing Non negotiable copy of Bill of Lading in addition to a set of Negotiable BL	За комплект / per set	FEF21	20 долл. США/ 20 US Dollars	20 долл. США/ 20 US Dollars	20 долл. США/ 20 US Dollars	20 долл. США/ 20 US Dollars	20 долл. США/ 20 US Dollars	20 долл. США/ 20 US Dollars	20 долл. США/ 20 US Dollars
2.13.	Агентское вознаграждение за заявки, поступившие после номинации судна, включающие одно или несколько из перечисленных действий: - перенос букинга (заявки) на другое судно - смену порта назначения, если это влечет изменение судна Agency fee for requests, received after nomination of vessel, including one or few following actions: - Reschedule of booking(request) to another vessel - Change in port of destination if vessel is changed	за букинг (заявку)/ per booking/request	BKG01	60 долл. США/ 60 US Dollars	60 долл. США/ 60 US Dollars	60 долл. США/ 60 US Dollars	60 долл. США/ 60 US Dollars	60 долл. США/ 60 US Dollars	60 долл. США/ 60 US Dollars	60 долл. США/ 60 US Dollars
2.14.	Агентское вознаграждение за аннулирование букинга (заявки) или уменьшение количества контейнеров в букинге/заявке, поступившего до момента погрузки на судно. Agency fee for annulment of booking (request) or decreasing number of cntrs in booking received before loading on board of vessel.	За контейнер/ Per container	BKG01	30 долл. США, но не менее 60 долл. США/ 30 US Dollars, but not less than 60 USD Dollars	30 долл. США, но не менее 60 долл. США/ 30 US Dollars, but not less than 60 USD Dollars	30 долл. США, но не менее 60 долл. США/ 30 US Dollars, but not less than 60 USD Dollars	30 долл. США, но не менее 60 долл. США/ 30 US Dollars, but not less than 60 USD Dollars	30 долл. США, но не менее 60 долл. США/ 30 US Dollars, but not less than 60 USD Dollars	30 долл. США, но не менее 60 долл. США/ 30 US Dollars, but not less than 60 USD Dollars	30 долл. США, но не менее 60 долл. США/ 30 US Dollars, but not less than 60 USD Dollars
2.15.	Агентское вознаграждение за аннулирование букинга по причине отсутствия письменной заявки на выдачу порожнего оборудования Agency fee for booking cancellation due to non- submission of written request to release empty containers	за букинг (заявку)/ Per booking/request	BKG01	100 долл. США/ 100 US Dollars	100 долл. США/ 100 US Dollars	100 долл. США/ 100 US Dollars	100 долл. США/ 100 US Dollars	100 долл. США/ 100 US Dollars	100 долл. США/ 100 US Dollars	100 долл. США/ 100 US Dollars
2.16.	Агентское вознаграждение за передачу информации о VGM грузного контейнера на Терминал/порт погрузки Agency fee for transmitting VGM information to terminal/port of loading.	За контейнер/ Per container	FEF06		10 долл. США/ 10 US Dollars	10 долл. США/ 10 US Dollars	10 долл. США/ 10 US Dollars	10 долл. США/ 10 US Dollars		
2.17.	Агентское вознаграждение за оформление поручения на отгрузку экспортных грузов (менее 10 контейнеров в поручении) Agency fee for preparation of export loading order (less than 10 containers in loading order)	За 20/40 DV контейнер/ Per 20/40 DV container	FWD37 / FWD38	45 долл. США/ 45 US Dollars	45 долл. США/ 45 US Dollars	45 долл. США/ 45 US Dollars	45 долл. США/ 45 US Dollars	45 долл. США/ 45 US Dollars		2040 рублей/ 2040 Rubles
2.18.	Агентское вознаграждение за оформление поручения на отгрузку экспортных грузов (более 10 контейнеров в поручении) Agency fee for preparation of export loading order (more than 10 containers in loading order)	За 20/40 DV контейнер/ Per 20/40 DV container	FWD37 / FWD38	20 долл. США/ 20 US Dollars	20 долл. США/ 20 US Dollars	20 долл. США/ 20 US Dollars	20 долл. США/ 20 US Dollars	20 долл. США/ 20 US Dollars		2040 рублей/ 2040 Rubles
2.19.	Агентское вознаграждение за организацию подработки контейнера в порту с присутствием представителя Агента Agency fee for organisation repair operation in port with participation of Agent representative.	За 20/40 DV контейнер/ Per 20/40 DV container	FWD37 / FWD38			100 долл. США/ 100 US Dollars	100 долл. США/ 100 US Dollars			
2.20.	Агентское вознаграждение за организацию вывоза контейнера с экспортным грузом из порта автотранспортом Принципала Agency fee for arrangement of taking laden container with export out port by truck of Principal	За 20/40 DV контейнер/ Per 20/40 DV container	FWD37 / FWD38		50 долл. США/ 50 US Dollars	50 долл. США/ 50 US Dollars	50 долл. США/ 50 US Dollars	50 долл. США/ 50 US Dollars		
2.21.	Агентское вознаграждение, при самостоятельном оформлении Принципалом поручения на отгрузку экспортных грузовых контейнеров под договора, заключенные ООО «СизЭй СиджизМ Русь» и терминалами порта Agency fee for self-preparation by the Principal of export loading order for export loaded containers under the contracts concluded by CMA CGM RUS LLC and port stevedoring companies	За 20/40 DV контейнер/ Per 20/40 DV container	FWD37 / FWD38		40 долл. США/ 40 US Dollars	40 долл. США/ 40 US Dollars	40 долл. США/ 40 US Dollars			
2.22.	Агентское вознаграждение за присутствие представителя Агента при организации перегруза, частичный досмотр, отбор проб на терминале ООО «Восточная стивидорная компания», порт Находка Agency fee for the attendance of Agent's representative during re-stuffing, partial customs inspection, sampling on VSK terminal, Nakhodka port	за 20/40 DV контейнер/ Per 20/40 DV container	FWD37 / FWD38							3570 рублей/ 3570 rubles
2.23.	Агентское вознаграждение за присутствие представителя Агента при 100% досмотре на терминале ООО « Восточная стивидорная компания», порт Находка Agency fee for the attendance of Agent's representative during 100% customs inspection on VSK terminal, Nakhodka port	за 20/40 DV контейнер/ Per 20/40 DV container	FWD37 / FWD38							6120 рублей/ 6120 rubles
2.24.	Агентское вознаграждение за выдачу оригиналов коносаментов / транспортной накладной позже, чем 7 календарных дней после даты отхода судна из порта отправления. Не применяется к клиентам, с которыми согласованы специальные условия оплат. Agency fee for late BL (Waybill) pick up – release original BL (Waybill) later than 7 days after sailing date. Not applied for all clients who has special payment terms.	За комплект/ Per set of documents	FEES83	50 долл. США/ 50 US Dollars	50 долл. США/ 50 US Dollars	50 долл. США/ 50 US Dollars	50 долл. США/ 50 US Dollars	50 долл. США/ 50 US Dollars	50 долл. США/ 50 US Dollars	50 долл. США/ 50 US Dollars
2.25.	Агентское вознаграждение за повторную передачу информации в систему порта для открытия букинга для завоза грузных контейнеров в порт для последующей отгрузки в экспортном направлении. Тарифицируется каждый запрос, поступивший после передачи информации в систему порта. Agency fee for repeat submission of export booking with laden container to port data system per. Every repeat request is charged.	За контейнер/ Per container	BKG01		5 долл. США/ 5 US Dollars	5 долл. США/ 5 US Dollars	5 долл. США/ 5 US Dollars			
2.26.	Агентское вознаграждение за получение и обработку грузовых документов на отгрузку экспортных грузов (оснований) позднее установленных дедлайнов. Agency fee for receipt of cargo documents for loading laden containers with export (loading order) later than announced cut off.	За комплект/ Per set of documents	FEF14		50 долл. США/ 50 US Dollars	50 долл. США/ 50 US Dollars	50 долл. США/ 50 US Dollars			
2.27.	Агентское вознаграждение за обработку кросс-букинга, зарегистрированного другим агентством вне Российской Федерации Agency fee for cross-booking, registered by another agency outside Russian Federation	За контейнер/ Per container	FEES89 FEEO4	30 долл. США/ 30 US Dollars	30 долл. США/ 30 US Dollars	30 долл. США/ 30 US Dollars	30 долл. США/ 30 US Dollars	30 долл. США/ 30 US Dollars	30 долл. США/ 30 US Dollars	30 долл. США/ 30 US Dollars
ИМПОРТ/IMPORT										
3.1.	Агентское вознаграждение за подготовку (оформление и выдачу документов) Агентам. Тарифицируется каждый запрос. Release fee. Each release request charged.	За 20/40 DV контейнер/ Per 20/40 DV container	DEL11/ FEES0	55 долл. США/ 55 US Dollars	55 долл. США/ 55 US Dollars	55 долл. США/ 55 US Dollars	55 долл. США/ 55 US Dollars	55 долл. США/ 55 US Dollars	20 долл. США/ 20 US Dollars	20 долл. США/ 20 US Dollars
3.2.	Агентское вознаграждение за подготовку (оформление) и выдачу документов Агентам в отношении контейнеров с опасным грузом (в соответствии с МК МПОГ). Тарифицируется каждый запрос. Release fee related to containers with dangerous cargo (according to IMDG Code) arrived in the ports of St.Petersburg including MSCC BRONKA, Kailnigrad, Ust-Luga from European ports in accordance with list*. Each release request charged.	За 20/40 DV контейнер/ Per 20/40 DV container	DEL11/ FEES0	100 долл. США/ 100 US Dollars	100 долл. США/ 100 US Dollars	100 долл. США/ 100 US Dollars	100 долл. США/ 100 US Dollars	100 долл. США/ 100 US Dollars	50 долл. США/ 50 US Dollars	50 долл. США/ 50 US Dollars

4.11.	Сбор Линии за организацию доставки контейнеров с учетом одной из специальных заявок Принципала, связанных с: - организации перевозкой через определенный порт перевалки, - организация перевозки на определенном океанском судне, - организация перевозки с объединением нескольких бумингов в одну партию в порту перевалки, Исполнение заявок зависит от возможности Линии. The carrier's charge for organizing of delivery in accordance with special Principal's request related with: - delivery via a defined port of transshipment; - delivery on a defined ocean vessel, - delivery with consolidation of several bookings in one lot in port Subject to technical possibility of Carrier	за буминг (заявку)/		100 долл. США/	100 долл. США/	100 долл. США/	100 долл. США/	100 долл. США/	100 долл. США/	100 долл. США/
		Per booking/request	FEFOB	100 US Dollars	100 US Dollars	100 US Dollars	100 US Dollars	100 US Dollars	100 US Dollars	100 US Dollars

Счета-фактуры по указанным сборам выставляются в рублях с применением курса ЦБ РФ: по импорту - по курсу ЦБ РФ, действующему за 10 дней до ожидаемого судозахода в порт выгрузки; по экспорту - по курсу ЦБ РФ, действующему за 5 дней до ожидаемого отхода судна из порта погрузки.

Tax invoices for abovementioned charges shall be issued in Rubles at the rate of exchange of the Central Bank of Russian Federation: for import - valid 10 days prior to estimated vessel arrival to the port of discharge; for export - valid 5 days prior estimated vessel departure from the port of loading.

К согласованной ставке фрахта по экспортным перевозкам и стоимости погрузо-разгрузочных работ (ПРР) Судовладельцами (линией) применяется курсовая надбавка в размере 5 (Пять) процентов.

К согласованной ставке фрахта по импортным перевозкам и стоимости погрузо-разгрузочных работ (ПРР) Судовладельцами (линией) применяется курсовая надбавка в размере 3 (Три) процента.

По всем контейнерам линии «СМА СGM», Франция, «ANL», Сингапур, APL, Сингапур, применяется курсовая надбавка в размере 5% от суммы демереджа/детенши.

Currency surcharge 5 % related to all containers arriving by «СМА СGM», France, «ANL» Singarore, APL, Singarore to Russian ports is to be applied to demurrage and detention rates.

Ставки не включают НДС 20%, который взимается дополнительно в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации. /The rates do not include VAT amounts to 20%, which shall be charged according to the current legislation of the Russian Federation.

Вышеуказанные ставки действуют с 10 мая 2021 года до последующего уведомления Агента. /The present tariffs are valid from 10th of May 2021 up to the next notice of the Agent.

* FINLAND, SWEDEN, NORWAY, ESTONIA, LATVIA, LITHUANIA, DENMARK, POLAND, GERMANY, NETHERLANDS, BELGIUM, FRANCE, UK, IRELAND, SPAIN, PORTUGAL, ITALY, SLOVENIA, CROATIA, ALBANIA, GREECE, TURKEY, MONTENEGRO